

WowHomes - Template contratto di locazione

Il presente contratto di locazione turistica (di seguito “contratto”) è stipulato ai sensi degli articoli 1571 e seguenti del Codice civile tra

{{ownerCompanyName}}, con sede in {{ownerFullAddress}}, P.IVA/C.F. {{ownerVatID}}, rappresentata dal suo amministratore {{ownerMdName}}, il cui immobile fa parte del network di immobili denominato “WowHomes” (di seguito “locatore”)

e

la/il sig.(ra) {{TenantFirstName}} {{TenantLastName}}, nata/o il {{TenantDoB}} a {{TenantPoB}} e residente in {{TenantAddress}}, {{TenantPostCode}} {{TenantCity}}, {{TenantCountry}} (di seguito “conduttore”)

Le parti concordano quanto segue:

1. Immobile e durata del contratto. Il contratto è stipulato per l'immobile denominato “{{PropName}}”, sito in {{PropAddress}}, {{PropPostCode}} {{PropTown}} ({{PropProvince}}), dati catastali sezione urbana {{PropSezioneUrbana}}, foglio {{PropFoglio}}, particella {{PropParticella}}, subalterno {{PropSubalterno}}, superficie di circa {{PropSurface}} mq (di seguito “immobile”), per il periodo compreso tra il {{DateArrival}} alle ore 17:00 e il {{DateDeparture}} alle ore 11:00, e cesserà senza disdetta alcuna.
2. Canone. Il canone di locazione è convenuto in {{RentAmount}}. Esso è versato interamente in anticipo; il pagamento in contanti non è consentito. L'importo del canone di locazione non include eventuali spese accessorie (es. spese di prenotazione) che sono state eventualmente versate a terzi (ad es. al portale su cui è avvenuta la prenotazione).

This vacation rental agreement, made according to articles 1571 and following of the Italian Civil Code (the “Agreement”), is made by and between {{ownerCompanyName}}, a company based in {{ownerFullAddress}}, VAT number/fiscal code {{ownerVatID}}, represented by its managing director {{ownerMdName}}, that manages or owns real estate properties belonging to the holiday homes network WowHomes (“Landlord”) and Ms/Mr {{TenantFirstName}} {{TenantLastName}}, born on {{TenantDoB}} in {{TenantPoB}} and residing in {{TenantAddress}}, {{TenantPostCode}} {{TenantCity}}, {{TenantCountry}} (“Tenant”)

The parties hereby agree as follows:

1. Property and duration of the lease. The vacation rental property is “{{PropName}}”, located in {{PropAddress}}, {{PropPostCode}} {{PropTown}} ({{PropProvince}}), cadastral information sezione urbana {{PropSezioneUrbana}}, foglio {{PropFoglio}}, particella {{PropParticella}}, subalterno {{PropSubalterno}}, size approx. {{PropSurface}} sqm (the “Property”). The lease begins on {{DateArrival}} at 5pm and automatically ends on {{DateDeparture}} at 11am.
2. Rent. The amount of the rent is {{RentAmount}}. The Tenant shall pay the rent beforehand. The amount of the rent doesn't include any additional fees, such as booking fees, which have been paid to third parties, for instance to intermediaries or to the portal on which the booking was made.
3. Guests. In addition to the Tenant him/herself, only the persons whose personal information has been provided to the Landlord by the Tenant (the “Travellers” or “Other Travellers”) during the online check-in process are

Dieser Vertrag gemäß §1571ff. des italienischen Zivilgesetzbuches wird geschlossen zwischen {{ownerCompanyName}}, einer Gesellschaft mit Sitz in {{ownerFullAddress}}, Steuernummer und USt.-ID {{ownerVatID}}, vertreten durch ihren Geschäftsführer {{ownerMdName}}, die Immobilien verwaltet oder besitzt, die zum Ferienimmobilien Netzwerk “WowHomes” gehören (im Folgenden “Vermieter”) und Frau/Herrn {{TenantFirstName}} {{TenantLastName}}, geboren am {{TenantDoB}} in {{TenantPoB}} und wohnhaft in {{TenantAddress}}, {{TenantPostCode}} {{TenantCity}}, {{TenantCountry}} (im Folgenden “Mieter”)

Die Parteien vereinbaren Folgendes:

1. Mietgegenstand und -dauer. Mietgegenstand ist die Immobilie “{{PropName}}” in {{PropAddress}}, {{PropPostCode}} {{PropTown}} ({{PropProvince}}), Katasterdaten sezione urbana {{PropSezioneUrbana}}, foglio {{PropFoglio}}, particella {{PropParticella}}, subalterno {{PropSubalterno}}, Wohnfläche ca. {{PropSurface}} qm. Mietdauer ist vom {{DateArrival}} 17:00 Uhr bis {{DateDeparture}} 11:00 Uhr. Der Vertrag endet automatisch.
2. Mietpreis. Der Mietpreis beträgt {{RentAmount}} für den o.g. Zeitraum. Die Miete wird im Voraus bezahlt. Der hier genannte Mietpreis versteht sich exkl. allfälliger Buchungsgebühren oder sonstiger Kosten, die direkt von Dritten erhoben werden, z.B. vom Vermittler oder der Plattform, worüber die Buchung abgeschlossen wurde.
3. Gäste. Zusätzlich zum Mieter dürfen sich lediglich die Personen in der Immobilie aufhalten, die vom Mieter im Laufe des Online-Check-in-Verfahrens an den Vermieter gemeldet wurden (im Folgenden “weitere Gäste”). Sonstige Gäste und Personen, die sich auch nur für wenige Stunden in der Immobilie aufhalten,

Ce contrat de location saisonnière (le « contrat ») est établi conformément aux articles 1571 et suivants du code civil italien par et entre l'entreprise {{ownerCompanyName}}, {{ownerFullAddress}}, numéro de TVA/code fiscal {{ownerVatID}}, représenté par son directeur général {{ownerMdName}}, dont l'activité consiste à gérer des immeubles du réseau de résidences de vacances intitulé WowHomes (le « bailleur ») et Madame/Monsieur {{TenantFirstName}} {{TenantLastName}}, né(e) le {{TenantDoB}} à {{TenantPoB}} et demeurant à {{TenantAddress}}, {{TenantPostCode}} {{TenantCity}}, {{TenantCountry}} (le « preneur ») Les parties conviennent ce qui suit :

1. Immeuble et durée du contrat. Il s'agit de la location saisonnière de l'immeuble “{{PropName}}” située à {{PropAddress}}, {{PropPostCode}} {{PropTown}} ({{PropProvince}}), informations cadastrales sezione urbana {{PropSezioneUrbana}}, foglio {{PropFoglio}}, particella {{PropParticella}}, subalterno {{PropSubalterno}}, avec une surface d'environ {{PropSurface}} mètres carrés. Le contrat prend effet le {{DateArrival}} à 17h00 et prend automatiquement fin le {{DateDeparture}} à 11h00.
2. Loyer. Le montant du loyer est fixé à {{RentAmount}}. Le preneur s'engage à verser le loyer en avance. Le montant du loyer ne comprend pas les frais supplémentaires, tels que les frais de réservation, qui ont été payés à des tiers, par exemple à des intermédiaires ou au portail sur lequel la réservation a été effectuée.
3. H ôtes. En plus du preneur, seules les personnes dont les informations personnelles ont été fournies au bailleur par le preneur lors de l'enregistrement en ligne sont autorisées à séjourner dans la

- | | | | |
|--|---|--|--|
| <p>3. Soggiornanti. Oltre al conduttore, sono autorizzati a soggiornare nell'immobile unicamente le persone di cui il conduttore ha fornito le generalità al locatore durante il check-in online. Non è consentito accogliere ospiti, neanche per brevi visite o anche solo durante il giorno, senza darne preventiva comunicazione al locatore, che ha il diritto di negare la sua autorizzazione qualora l'occupazione massima dell'immobile venga superata. È fatto divieto al conduttore di sublocare o di concedere a terzi, anche in via precaria e/o temporanea, il godimento dell'immobile.</p> <p>4. Responsabilità del conduttore nei confronti degli altri soggiornanti. Il conduttore, con la firma del presente contratto, dichiara di informare tutti gli altri soggiornanti nell'immobile dell'intero contenuto del presente contratto, assumendosi nei confronti del locatore e, ove applicabile, del proprietario e/o di terzi, di ogni responsabilità per tutte le azioni od omissioni proprie e degli altri soggiornanti durante il soggiorno nell'immobile.</p> <p>5. Deposito cauzionale. {{SecurityDepositProvision}}</p> <p>6. Soggiorno turistico. Il conduttore si impegna a godere dell'immobile ad uso abitazione civile esclusivamente per finalità turistiche.</p> <p>7. Cura dell'immobile. È fatto obbligo al conduttore di conservare e custodire l'immobile con la dovuta diligenza, provvedendo alla ordinaria manutenzione, impegnandosi a non modificare né trasformare l'immobile, restituendolo al termine del presente contratto nello stato di fatto e di diritto in cui lo ha ricevuto, fatto salvo il normale deterioramento d'uso.</p> <p>8. Segnalazione danni, difetti, guasti ed emergenze. Il conduttore ha l'obbligo di segnalare al locatore eventuali difetti, guasti o danni all'immobile, a impianti, dotazioni o arredi, già presenti al suo arrivo, entro 24 ore</p> | <p>allowed to stay at the Property. All additional guests need to be announced beforehand to the Landlord, even if they're staying for a few hours only; the Landlord can refuse his/her authorisation if the maximum occupancy of the Property is exceeded. The Tenant is not allowed to sublet or otherwise grant access or rights of stay, even if only temporary, to third parties, except if explicitly agreed with the Landlord.</p> <p>4. Liability of the Tenant towards the Other Travellers. The Tenant, by signing this contract, declares to inform all other Travellers in the Property of the entire content of this Agreement, assuming towards the Landlord and, where applicable, the owner or any third parties, all responsibility for all actions or omissions of themselves and of the Other Travellers during their stay in the Property.</p> <p>5. Security Deposit. {{SecurityDepositProvision}}</p> <p>6. Touristic stays only. The Tenant expressly acknowledges and agrees that this Agreement is for transient occupancy of the Property for holiday purposes only. No other purpose is allowed.</p> <p>7. Care. The Tenant shall maintain the premises in a good, clean and ready to rent condition, and use the Property only in a careful and lawful manner. The Tenant shall pay for maintenance and repair, should the Property be left in a lesser condition.</p> <p>8. Reporting damage, defects, failures and emergencies. The Tenant is obliged to report to the Landlord any defects, failures or damage to the property, systems, equipment or furnishings, already present on her/his arrival, within 24 hours of arrival. In case of failure to report, the damages can be attributed to the Tenant. For damages, defects or</p> | <p>müssen dem Vermieter im Voraus gemeldet werden; der Vermieter kann deren Anwesenheit untersagen, insb. wenn damit die maximale Belegungszahl der Immobilie überschritten wird. Untervermietung oder sonstige Überlassung der Immobilie an Dritte sind dem Mieter untersagt.</p> <p>4. Haftung des Mieters gegenüber den weiteren Gästen. Der Mieter erklärt mit der Unterzeichnung dieses Vertrages, alle weiteren Gäste der Immobilie über den gesamten Inhalt dieses Vertrages zu informieren und übernimmt gegenüber dem Vermieter und gegebenenfalls dem Eigentümer und Dritten die Verantwortung für alle Handlungen oder Unterlassungen auch der weiteren Gäste während ihres Aufenthalts in der Immobilie.</p> <p>5. Kautiön. {{SecurityDepositProvision}}</p> <p>6. Mietzweck. Der Mieter verpflichtet sich, die Immobilie lediglich als Wohnung für den privaten Urlaub zu nutzen. Weitere Nutzungen sind nicht gestattet.</p> <p>7. Sorgfaltspflicht. Der Mieter ist verpflichtet, die Immobilie mit der gebotenen Sorgfalt zu behandeln, sowie für die ordnungsgemäße Instandhaltung zu sorgen. Er verpflichtet sich, die Immobilie nicht zu verändern oder umzugestalten, und sie am Ende dieses Vertrages in dem Zustand zurückzugeben, in dem sie übernommen wurde, abgesehen von der normalen Abnutzung.</p> <p>8. Meldung von Schäden, Defekten, Ausfällen und Notfällen. Der Mieter ist verpflichtet, bei seiner Ankunft bereits vorhandene Mängel oder Schäden am Haus bzw. an dessen Anlagen, Möbeln oder Einrichtungsgegenständen innerhalb von 24 Stunden nach Ankunft dem Vermieter zu melden. Bei unterlassener Meldung kann der Schaden dem Mieter zugerechnet werden. Schäden, Mängel oder Störungen, die während des Aufenthaltes des Mieters auftreten, hat dieser unverzüglich nach Entdeckung dem Vermieter anzuzeigen.</p> <p>9. Sonnenschirme. Befinden sich Sonnenschirme in der Immobilie, hat der Mieter deren Unversehrtheit</p> | <p>propriété (les "autres hôtes"). Tous les hôtes et visiteurs supplémentaires doivent être annoncés au préalable au bailleur, même s'ils ne restent que quelques heures ; le bailleur peut refuser son autorisation si l'occupation maximale de la propriété est dépassée. Le preneur n'a pas le droit de conclure des contrats de sous location ou d'accorder un accès ou un droit de séjour même temporaire aux tierces personnes.</p> <p>4. Responsabilité du preneur envers les autres hôtes. Le preneur, en signant ce contrat, déclare informer tous les autres hôtes de l'intégralité du contenu du présent contrat, assumant envers le bailleur et, le cas échéant, le propriétaire ou tout tiers, toute responsabilité pour tous les actes ou omissions de lui-même et des autres hôtes pendant leur séjour dans la propriété.</p> <p>5. Caution. {{SecurityDepositProvision}}</p> <p>6. Le preneur reconnaît et accepte expressément que le présent contrat concerne une occupation temporaire de la propriété à des fins de vacances uniquement et qu'il n'a pas l'intention de faire de cette propriété sa résidence permanente.</p> <p>7. Le preneur doit maintenir les lieux en bon état, propres et prêts à être loués, et à utiliser la propriété de manière prudente et licite. Le cas échéant, le preneur paiera les frais d'entretien et de réparation de la propriété.</p> <p>8. Signaler les dommages, les défauts, les pannes et les urgences. Le preneur est tenu de signaler au bailleur les défauts, pannes ou dommages aux biens, systèmes, équipements ou mobiliers, déjà présents à son arrivée, dans les 24 heures suivant l'arrivée. En cas de défaut de déclaration, les dommages pourront être imputés au preneur. Pour les dommages, défauts ou pannes survenus pendant le séjour du preneur, ce dernier doit en aviser le bailleur immédiatement après les avoir constatés.</p> <p>9. Parasols. S'il y a des parasols dans la</p> |
|--|---|--|--|

- dall'inizio del soggiorno. In caso di mancata segnalazione, i danni potranno essere imputati al conduttore. Per danni, difetti o guasti che si verificano durante il soggiorno del conduttore, quest'ultimo dovrà darne comunicazione al locatore immediatamente dopo averli riscontrati.
9. Ombrelloni. Se nell'immobile sono presenti degli ombrelloni, il conduttore ne dovrà verificare l'integrità al più presto e segnalare eventuali danni già presenti entro e non oltre le 24 ore dall'arrivo tramite un messaggio scritto al locatore. Dovrà poi prestare particolare cura nell'utilizzo degli ombrelloni, tenendoli sempre chiusi se non vengono utilizzati o in caso di condizioni meteorologiche avverse (es. vento o temporali). Se un ombrellone si danneggia durante il soggiorno del conduttore, il locatore tratterà dalla cauzione la somma di 100 euro per ogni ombrellone da sostituire, con la facoltà di addebitare un importo maggiore in caso di ombrelloni di particolare qualità o pregio.
 10. Animali domestici. Gli animali domestici sono consentiti solo previo autorizzazione scritta da parte del locatore e versamento di un supplemento. Il locatore può negare l'autorizzazione per specifici immobili, specie se di standard elevato. Per motivi di igiene, gli animali domestici non possono salire sui mobili né sui letti né su cuscini, coperte o altre dotazioni dell'immobile; in caso di violazione, il conduttore dovrà rimborsare al conduttore le spese di lavaggio, riparazione o sostituzione di cuscini, materassi, coperte od ogni altro oggetto danneggiato o sporco.
 11. Feste. È vietato svolgere nell'immobile delle feste o eventi di qualsiasi genere, con o senza visitatori non soggiornanti, organizzare un servizio di catering o ascoltare musica a un volume che potrebbe arrecare disturbo ai vicini, salvo se espressamente autorizzato per iscritto dal locatore. Un'eventuale autorizzazione del locatore dovrà essere richiesta con il dovuto
- failures that occur during the Tenant's stay, the latter must notify the Landlord immediately after finding them.
9. Sunshades. If there are sunshades at the property, the Tenant must check their integrity as soon as possible and report any damage already present no later than 24 hours after arrival via a written message to the Landlord. He must then take particular care in using the sunshades, always keeping them closed if they are not being used or in the event of adverse weather conditions (e.g. wind or storms). If a sunshade is damaged during the tenant's stay, the Landlord will withhold from the deposit the sum of 100 euros for each sunshade to be replaced, with the option of charging a higher amount in the case of sunshades of particular quality or value.
 10. Pets. Pets are only admitted if authorised in writing by the Landlord and upon payment of a surcharge. The Landlord may refuse pets for specific properties. For hygiene reasons, pets are not allowed on furniture, beds, cushions, pillows, covers, blankets, towels or similar; in case of violation of this provision, the Tenant will need to refund all cleaning or replacement costs for all dirty or damaged items.
 11. Parties or events. It is forbidden to hold parties or events of any kind in the Property, with or without non-resident visitors, organise a catering service or listen to music at a volume that could disturb neighbours, unless expressly authorised in writing by the Landlord. Any authorization from the Landlord must be requested well in advance and will concern a specific day and time slot, which the Tenant undertakes to respect. The Tenant is responsible and will be responsible for any damage or additional cleaning that may be
- schnellstmöglich zu überprüfen und bereits vorhandene Schäden spätestens 24 Stunden nach Ankunft durch schriftliche Mitteilung an den Vermieter zu melden. Er hat dann bei der Verwendung von Sonnenschirmen besondere Vorsicht walten zu lassen und diese bei Nichtbenutzung oder bei widrigen Witterungsverhältnissen (z. B. Wind oder Sturm) stets geschlossen zu halten. Wird ein Sonnenschirm während des Aufenthaltes des Mieters beschädigt, behält der Vermieter für jeden zu ersetzenden Schirm einen Betrag von 100 Euro von der Kaution ein, wobei bei Sonnenschirmen besonderer Qualität oder Wertigkeit ein höherer Betrag in Rechnung gestellt werden kann.
10. Haustiere. Haustiere sind nur mit schriftlicher Erlaubnis des Vermieters und gegen Zahlung eines Aufpreises erlaubt. Der Vermieter kann die Erlaubnis für bestimmte Immobilien verweigern. Aus hygienischen Gründen sind Haustiere nicht auf den Möbeln oder auf den Betten oder auf Kissen, Decken oder anderen Ausstattungen der Immobilie erlaubt; im Falle eines Verstoßes muss der Mieter dem Vermieter die Kosten für das Waschen, Reparieren oder Ersetzen von Kissen, Matratzen, Decken oder anderen beschädigten oder schmutzigen Gegenständen erstatten.
 11. Partys. Es ist verboten, im Haus und auf dem Grundstück Partys oder Veranstaltungen jeglicher Art mit oder ohne zusätzliche Besucher durchzuführen, einen Catering-Service zu organisieren oder Musik in einer Lautstärke zu hören, die die Nachbarn stören könnte, es sei denn, der Vermieter hat dies ausdrücklich schriftlich genehmigt. Jede Genehmigung des Vermieters muss rechtzeitig beantragt werden und betrifft einen bestimmten Tag und ein bestimmtes Zeitfenster, zu dessen Einhaltung sich der Mieter verpflichtet. Der Mieter ist verantwortlich und haftet für alle Schäden oder zusätzlichen Reinigungsarbeiten, die nach der
- propriété, le preneur doit vérifier leur intégrité dès que possible et signaler tout dommage déjà présent au plus tard 24 heures après l'arrivée via un message écrit au bailleur. Il doit alors porter une attention particulière à l'utilisation des parasols, en les gardant toujours fermés s'ils ne sont pas utilisés ou en cas de conditions météorologiques défavorables (par exemple vent ou tempête). Si un parasol est endommagé pendant le séjour du preneur, le bailleur retiendra sur la caution la somme de 100 euros pour chaque parasol à remplacer, avec la possibilité de facturer un montant plus élevé dans le cas de parasols de qualité ou de valeur particulière.
10. Animaux domestiques. Les animaux domestiques ne sont admis qu'avec l'autorisation écrite du bailleur et après le paiement d'un supplément. Le bailleur peut refuser les animaux de compagnie pour des propriétés spécifiques. Pour des raisons d'hygiène, les animaux domestiques ne sont pas autorisés sur les meubles, lits, coussins, oreillers, couvertures, serviettes ou similaires ; en cas de violation de cette disposition, le preneur devra rembourser tous les frais de nettoyage ou de remplacement pour tous les objets salis ou endommagés.
 11. Fêtes ou événements. Il est interdit d'organiser des fêtes ou des événements de toute nature dans la Propriété, avec ou sans visiteurs non résidents, d'organiser un service de catering ou d'écouter de la musique à un volume qui pourrait déranger les voisins, sauf autorisation expresse et écrite du bailleur. Toute autorisation auprès du bailleur devra être sollicitée longtemps à l'avance et portera sur un jour et un créneau horaire précis, que le preneur s'engage à respecter. Le preneur est responsable et sera responsable de tout dommage ou nettoyage supplémentaire qui pourrait être nécessaire suite au déroulement d'une fête ou d'un événement.

- anticipo e riguarderà un giorno e una fascia oraria ben precisi, che il conduttore si impegna a rispettare. Il conduttore è responsabile e si farà carico di eventuali danni o interventi di pulizia aggiuntivi che dovessero rendersi necessari a seguito dello svolgimento di una festa o un evento.
12. Divieto di fumo e regole della casa. Non è consentito fumare all'interno dell'immobile. Il conduttore si impegna inoltre fin da ora a leggere con attenzione e a rispettare tutte le istruzioni e le regole della casa, che gli saranno fornite dal locatore all'arrivo o durante il soggiorno.
13. Rifiuti. Il conduttore si impegna a differenziare scrupolosamente i propri rifiuti, seguendo le disposizioni comunali vigenti. I rifiuti dovranno essere regolarmente posizionati dal conduttore all'esterno della proprietà, nel punto in cui verranno ritirati dagli addetti comunali, o – qualora previsto – conferiti negli appositi contenitori. Il locatore invierà al conduttore le relative istruzioni prima dell'arrivo; in caso di mancata ricezione delle stesse, sarà responsabilità del conduttore richiederle al locatore o informarsi presso gli uffici comunali. In caso di mancato o scorretto smaltimento dei rifiuti, il locatore addebiterà al conduttore una penale di 100 euro, oltre a eventuali sanzioni che gli potranno essere imposte dalle autorità.
14. Pulizia e costi di pulizia. L'immobile viene consegnato pulito e dovrà essere lasciato in ottime condizioni e perfettamente pulito. Il conduttore, previo accordo con il locatore, potrà avvalersi di un fornitore esterno per la pulizia dell'immobile dopo la sua partenza. Qualora il conduttore non si avvalga di questa possibilità, in caso di immobile sporco, il locatore sarà autorizzato a detrarre dal deposito cauzionale la somma destinata alla pulizia dell'immobile.
15. Utenze. {{UtilitiesProvision}}
- necessary following the conduct of a party or event.
12. Smoking and house rules. Smoking is forbidden inside the building(s). The Tenant agrees to abide by the house rules and any other instructions that s/he will be provided upon arrival and during his/her stay.
13. Waste. The Tenant undertakes to scrupulously separate his/her waste, following the municipal regulations in force. The waste must be regularly placed by the Tenant outside the Property, at the point where it will be collected by the municipal employees, or - if applicable - delivered in the appropriate containers. The Landlord will send the Tenant the relevant instructions before arrival; in case of non-receipt of the same, it will be the Tenant's responsibility to request them from the Landlord or inquire at the municipal offices. In the event of failure or incorrect waste disposal, the Landlord will charge the Tenant a penalty of 100 euros, in addition to any penalties that may be imposed on him/her by the authorities.
14. Cleaning and cleaning costs. The property will be clean at the Tenant's arrival and the Tenant agrees to leave it clean. The Tenant may delegate the final cleaning to a third party, if agreed with the Landlord. If the Tenant doesn't choose this option, then the Tenant agrees that the Landlord shall deduct cleaning costs from the security deposit or charge them directly to the Tenant if the property is not left perfectly clean.
15. Utilities. {{UtilitiesProvision}}
16. Internet connection. The Property is equipped with a wifi connection which is made available to the Tenant free of charge. The Landlord undertakes to test the wifi connection before the Tenant's arrival, making sure that it works perfectly, but cannot guarantee its full and unconditional availability
- Durchführung einer Party oder Veranstaltung erforderlich sein können.
12. Rauchverbot und Hausregeln. In der Immobilie besteht Rauchverbot. Der Mieter verpflichtet sich, die Hausregeln der Immobilie, die ihm bei der Ankunft oder während des Aufenthaltes zur Verfügung gestellt werden, unverzüglich nach Erhalt sorgfältig zu lesen und zu befolgen.
13. Abfall. Der Mieter verpflichtet sich, seinen Müll gemäß den geltenden kommunalen Vorschriften gewissenhaft zu trennen. Die Abfälle sind vom Mieter regelmäßig außerhalb des Grundstücks an der Stelle abzustellen, an der sie von den kommunalen Angestellten abgeholt werden, oder ggf. in den dafür vorgesehenen Containern abzugeben. Der Vermieter wird dem Mieter vor Anreise entsprechende Hinweise zukommen lassen; bei Nichterhalt ist es Sache des Mieters, diese beim Vermieter anzufordern oder sich bei den Gemeindeämtern zu erkundigen. Bei unterlassener oder fehlerhafter Müllentsorgung wird der Vermieter dem Mieter eine Vertragsstrafe in Höhe von 100 Euro in Rechnung stellen, zusätzlich zu eventuellen behördlichen Strafen, die gegen ihn verhängt werden.
14. Endreinigung und Kosten der Endreinigung. Die Immobilie wird perfekt gereinigt übergeben. Der Mieter hat die Möglichkeit, in Absprache mit dem Vermieter die Immobilie nach seiner Abreise von einem externen Dienstleister auf seine Kosten reinigen zu lassen. Sollte der Mieter nicht von dieser Möglichkeit Gebrauch machen, so ist er verpflichtet, die Immobilie nach Mietende perfekt gereinigt (nicht nur besenrein) zurückzugeben; andernfalls hat der Vermieter das Recht, dem Mieter die Reinigungskosten in Rechnung zu stellen oder von der Kaution abzuziehen.
15. Nebenkosten. {{UtilitiesProvision}}
16. Internetverbindung. Die Immobilie ist mit einem WLAN-Anschluss ausgestattet, der dem Mieter kostenlos zur Verfügung gestellt wird. Der Vermieter verpflichtet
12. Interdiction de fumer et règles de la maison. Il est interdit de fumer à l'intérieur du ou des bâtiments. Le preneur s'engage à respecter les règles de la maison et toutes autres instructions qui lui seront fournies à son arrivée ou pendant le séjour.
13. Déchets. Le preneur s'engage à trier scrupuleusement ses déchets, conformément à la réglementation municipale en vigueur. Les déchets doivent être régulièrement déposés par le preneur à l'extérieur de la Propriété, à l'endroit où ils seront collectés par les employés communaux, ou - le cas échéant - livrés dans les conteneurs appropriés. Le bailleur enverra au preneur les instructions nécessaires avant son arrivée ; en cas de non-réception de ceux-ci, il appartiendra au preneur de les demander au bailleur ou de se renseigner auprès des bureaux municipaux. En cas de manquement ou d'élimination incorrecte des déchets, le bailleur facturera au preneur une pénalité de 100 euros, en plus des pénalités qui pourraient lui être infligées par les autorités.
14. Ménage final et coût du ménage final. La propriété sera propre à l'arrivée du preneur et celui-ci s'engage à la rendre dans le même état. Le preneur peut déléguer le nettoyage final à un tiers, si cela a été convenu au préalable avec le bailleur. Dans le cas où le preneur ne choisit pas cette option, il accepte que le bailleur retienne les frais de nettoyage sur la caution si la propriété n'est pas absolument propre.
15. Dépenses. {{UtilitiesProvision}}
16. Connexion Internet. La maison est équipée d'une connexion wifi qui est mise gratuitement à la disposition du preneur. Le bailleur s'engage à tester la connexion wifi avant l'arrivée du preneur en s'assurant de son parfait fonctionnement mais ne peut garantir sa disponibilité totale et inconditionnelle tout au long du séjour. Le preneur est

16. Collegamento internet. L'immobile è dotato di connessione wifi che viene messa a disposizione del conduttore gratuitamente. Il locatore si impegna a testare la connessione wifi prima dell'arrivo del conduttore, accertandosi del suo perfetto funzionamento, ma non può garantirne la piena e incondizionata disponibilità durante tutto il soggiorno. Il conduttore è consapevole del fatto che la velocità di connessione potrebbe subire variazioni, riduzioni o interruzioni dovute a problemi tecnici del provider o dell'impianto, avverse condizioni meteorologiche, un consumo eccessivo di banda (ad es. a causa di troppi dispositivi connessi), limiti di fair use policy, episodi di forza maggiore o altro; inconvenienti di questo tipo, seppur poco frequenti, possono accadere, specie in immobili situati in aree remote, e non danno diritto ad alcun tipo di rimborso o risarcimento per il conduttore. L'utilizzo della connessione wifi è consentita unicamente per finalità di svago e di lavoro, escludendo tutte le attività illegali nonché di mining di criptovalute o simili.
17. Piscina e limitazione di responsabilità. In caso di presenza di una piscina, il conduttore dichiara che l'utilizzo e la presenza nelle vicinanze della piscina avverrà a proprio rischio e pericolo. Il conduttore è cosciente dei rischi legati alla presenza e all'utilizzo di una piscina che, in quanto privata e di uso esclusivo dei conduttori dell'immobile, non è sorvegliata, e se ne assume la piena responsabilità. Il conduttore è altresì responsabile di informare gli altri soggiornanti nell'immobile di tali rischi. È vietato correre nelle vicinanze della piscina o tuffarsi nonché utilizzare la piscina a seguito del consumo di alcol o altre sostanze stupefacenti. I minori non potranno accedere alla zona piscina senza la sorveglianza costante di un adulto, e il conduttore se ne assume la responsabilità. Il conduttore è altresì responsabile della verifica delle condizioni della piscina e dovrà informare
- throughout the stay. The Tenant is aware that the connection speed may be subject to variations, reductions or interruptions due to technical problems of the provider or the system, adverse weather conditions, excessive bandwidth consumption (e.g. due to too many connected devices), limits of fair use policy, episodes of force majeure or other; such inconveniences, albeit infrequent, can occur, especially in properties located in remote areas, and do not give the Tenant the right to any type of reimbursement or compensation. The use of the wifi connection is permitted only for leisure and work purposes, excluding all illegal activities as well as cryptocurrency mining or similar.
17. Pool and related liabilities. In the event of the presence of a swimming pool, the Tenant declares that the use and presence in the vicinity of the pool will take place at his/her own risk. The Tenant is aware of the risks associated with the presence and use of a swimming pool which, as it is private and for the exclusive use of the tenants of the Property, is not supervised, and assumes full responsibility for it. The Tenant is also responsible for informing the Other Travellers in the Property of such risks. It is forbidden to run near the swimming pool or to dive and to use the swimming pool after or during the consumption of alcohol or other drugs. Minors must not be allowed to access the pool area without the constant supervision of an adult, and the Tenant assumes responsibility for it. The Tenant is also responsible for checking the conditions of the pool and must inform the Landlord in the event of any anomaly (e.g. dirty or cloudy water). The tenant and other residents are also required to comply with any additional rules, related to
- sich, die WLAN-Verbindung vor der Ankunft des Mieters zu testen und sicherzustellen, dass sie einwandfrei funktioniert, kann jedoch keine volle und bedingungslose Verfügbarkeit während des gesamten Aufenthalts garantieren. Dem Mieter ist bekannt, dass die Verbindungsgeschwindigkeit Schwankungen, Drosselungen oder Unterbrechungen ausgesetzt ist, z.B. aufgrund von technischen Problemen des Anbieters oder der Anlage, ungünstigen Wetterbedingungen, übermäßigem Bandbreitenverbrauch (z.B. aufgrund zu vieler gleichzeitig verbundener Geräte), durch höhere Gewalt o.ä. Unannehmlichkeiten dieser Art, wenn auch selten, können insbesondere bei Immobilien in abgelegenen Gebieten auftreten und geben dem Mieter keinerlei Anrecht auf Erstattung oder Entschädigung. Die Nutzung der WLAN-Verbindung ist nur für Freizeit- und Arbeitszwecke gestattet; illegale Aktivitäten sowie das Schürfen von Kryptowährungen o.ä. sind nicht gestattet.
17. Pool und Haftung. Sofern sich auf dem Grundstück ein Pool befindet, erklärt der Mieter, dass die Benutzung und der Aufenthalt in der Nähe des Schwimmbeckens auf eigene Gefahr erfolgen. Der Mieter ist sich der Risiken bewusst, die mit dem Vorhandensein und der Nutzung eines Swimmingpools verbunden sind, der, da er privat ist und ausschließlich den Mietern der Immobilie zur Verfügung steht, nicht beaufsichtigt wird, und übernimmt die volle Verantwortung dafür. Der Mieter ist auch dafür verantwortlich, die weiteren Gäste über sämtliche Risiken zu informieren. Es ist verboten, in der Nähe des Pools zu rennen oder hineinzu springen und das Schwimmbad nach oder während der Einnahme von Alkohol oder anderen Drogen zu benutzen. Minderjährigen darf ohne die ständige Aufsicht eines Erwachsenen kein Zutritt zum Poolbereich gewährt werden; der Mieter übernimmt die
- conscient que la vitesse de connexion peut subir des variations, des réductions ou des interruptions en raison de problèmes techniques du fournisseur ou du système, de conditions météorologiques défavorables, d'une consommation excessive de bande passante (par exemple en raison d'un trop grand nombre d'appareils connectés), des limites de "fair use policy", des épisodes de force majeure ou autre ; des inconvénients de ce type, bien que peu fréquents, peuvent survenir, notamment dans les propriétés situées dans des zones reculées, et ne donnent droit au preneur à aucun type de remboursement ou d'indemnisation. L'utilisation de la connexion wifi est autorisée uniquement à des fins de loisirs et de travail, à l'exclusion de toutes les activités illégales ainsi que le mining de crypto-monnaie ou similaire.
17. Piscine et responsabilité. En cas de présence d'une piscine, le preneur déclare que l'utilisation et la présence à proximité de la piscine se feront à ses risques et périls. Le preneur est conscient des risques liés à la présence et à l'utilisation d'une piscine qui, étant privée et à l'usage exclusif des locataires du bien, n'est pas surveillée, et en assume l'entière responsabilité. Le preneur est également tenu d'informer les autres hôtes de ces risques. Il est interdit de courir près de la piscine ou de plonger et d'utiliser la piscine après ou pendant la consommation d'alcool ou d'autres drogues. Les mineurs ne doivent pas être autorisés à accéder à la piscine sans la surveillance constante d'un adulte, et le preneur en assume la responsabilité. Le preneur est également responsable de vérifier l'état de la piscine et doit informer le bailleur en cas d'anomalie (par exemple, eau sale ou trouble). Le preneur et les autres hôtes sont également tenus de respecter toutes les règles supplémentaires, liées à l'utilisation de la piscine, indiquées dans

il locatore in caso di qualsiasi anomalia (es. acqua sporca o torbida). Il conduttore e gli altri soggiornanti sono inoltre tenuti al rispetto di eventuali regole aggiuntive, legate all'uso della piscina, indicate nella guida della casa o affisse in prossimità della piscina.

18. Vasca idromassaggio e limitazione di responsabilità. In caso di presenza di una vasca idromassaggio, il conduttore si impegna a tenerla sempre chiusa con la propria copertura quando non viene utilizzata. La copertura dovrà essere adeguatamente agganciata. Il conduttore è cosciente dei rischi legati alla presenza e all'utilizzo di una vasca idromassaggio che, in quanto privata e di uso esclusivo dei conduttori dell'immobile, non è sorvegliata, e se ne assume la piena responsabilità. Il conduttore è altresì responsabile di informare gli altri soggiornanti nell'immobile di tali rischi. I minori non potranno accedere alle vicinanze della vasca idromassaggio senza la sorveglianza costante di un adulto, e il conduttore se ne assume la responsabilità. Non è consentito entrare nella vasca idromassaggio dopo essersi applicati creme solari o altre creme alla pelle, nonché dopo aver consumato alcol o altre sostanze stupefacenti. Il conduttore è cosciente del fatto che un utilizzo prolungato della vasca, specie con la funzione idromassaggio attiva e l'acqua riscaldata ad alte temperature, può causare degli effetti indesiderati sull'organismo (es. cali di pressione sanguigna) di cui il locatore non potrà essere considerato responsabile; è necessario uscire immediatamente dalla vasca nel caso in cui si dovessero riscontrare dei sintomi o delle anomalie di qualsiasi tipo. I costi di manutenzione della vasca idromassaggio non sono compresi nel canone di locazione e dovranno essere versati al relativo fornitore terzo; in caso di mancato pagamento, non è consentito utilizzare la vasca.

the use of the pool, indicated in the house guide or posted near the pool.

18. Jacuzzi and related liabilities. If there is a hot tub, the Tenant undertakes to always keep it closed with its cover when not in use. The cover must be properly hooked. The Tenant is aware of the risks associated with the presence and use of a hot tub which, as it is private and for the exclusive use of the tenants of the Property, is not supervised, and assumes full responsibility for it. The Tenant is also responsible for informing the Other Travellers of such risks. Minors must not be allowed to access the vicinity of the hot tub without the constant supervision of an adult, and the Tenant assumes responsibility for it. It is not allowed to enter the hot tub after applying sunscreen or other creams to the skin, as well as after or while consuming alcohol or other drugs. The Tenant is aware of the fact that prolonged use of the tub, especially with the whirlpool function active and the water heated to high temperatures, can cause undesirable effects on the human body (e.g. drops in blood pressure) of which the Landlord cannot be held responsible; it is necessary to leave the tub immediately in the event of symptoms or anomalies of any kind. The maintenance costs of the hot tub are not included in the rent and must be paid to the relevant third party supplier; in case of lack of payment, it is not allowed to use the tub.
19. Glass and objects in the pool or tub. It is forbidden to use glass or ceramic glasses or crockery near the pool or hot tub (a splinter of glass in the pool, in addition to causing injury or damage, may require its complete emptying, the costs of which would be borne by the Tenant), as well as leaving any object (e.g. inflatables, toys) in the pool or tub when it is not

Verantwortung für die Überwachung dieses Gebots. Der Mieter ist auch dafür verantwortlich, den Zustand des Pools zu überprüfen und muss den Vermieter im Falle einer Anomalie (z. B. schmutziges oder trübes Wasser) informieren. Der Mieter und andere Bewohner sind ferner verpflichtet, alle zusätzlichen Regeln in Bezug auf die Nutzung des Pools einzuhalten, die im Haus-Guide angegeben oder in der Nähe des Pools ausgehängt sind.

18. Whirlpool und Haftung. Sofern ein Whirlpool vorhanden ist, verpflichtet sich der Mieter, diesen bei Nichtbenutzung stets mit seiner Abdeckung verschlossen zu halten. Die Abdeckung muss richtig eingehakt sein. Der Mieter ist sich der Risiken bewusst, die mit dem Vorhandensein und der Nutzung eines Whirlpools verbunden sind, der, da er privat ist und ausschließlich den Mietern der Immobilie zur Verfügung steht, nicht beaufsichtigt wird, und übernimmt die volle Verantwortung dafür. Der Mieter ist auch dafür verantwortlich, die weiteren Gäste über sämtliche Risiken zu informieren. Minderjährige dürfen ohne die ständige Aufsicht eines Erwachsenen nicht in die Nähe des Whirlpools, und der Mieter übernimmt die Verantwortung dafür. Das Betreten des Whirlpools nach dem Auftragen von Sonnenschutzmitteln oder anderen Cremes auf die Haut sowie nach oder während der Einnahme von Alkohol oder anderen Drogen ist nicht gestattet. Dem Mieter ist bewusst, dass es bei längerer Nutzung des Whirlpools, insbesondere bei aktiver Whirlpoolfunktion und stark erhitztem Wasser, zu unerwünschten Nebenwirkungen (z. B. Blutdruckabfall) kommen kann, die der Vermieter nicht zu vertreten hat; bei Symptomen oder Anomalien jeglicher Art muss der Whirlpool sofort verlassen werden. Die Wartungskosten des Whirlpools sind nicht in der Miete enthalten und müssen an den jeweiligen Drittanbieter gezahlt werden; bei

le guide de la maison ou affichées à proximité de la piscine.

18. Jacuzzi et responsabilité. S'il y a une minipiscine type jacuzzi/spa, le preneur s'engage à toujours le garder fermé avec son couvercle lorsqu'il n'est pas utilisé. Le couvercle doit être correctement accroché. Le Locataire est conscient des risques liés à la présence et à l'utilisation d'un spa qui, étant privé et à l'usage exclusif des locataires de la Propriété, n'est pas surveillé, et en assume l'entière responsabilité. Le Locataire est également tenu d'informer les Autres Voyageurs de ces risques. Les mineurs ne doivent pas être autorisés à accéder aux abords du spa sans la surveillance constante d'un adulte, et le locataire en assume la responsabilité. Il est interdit d'entrer dans le spa après avoir appliqué un écran solaire ou d'autres crèmes sur la peau, ainsi qu'après ou pendant la consommation d'alcool ou d'autres drogues. Le Locataire est conscient du fait qu'une utilisation prolongée de la baignoire, en particulier avec la fonction balnéo active et l'eau chauffée à des températures élevées, peut provoquer des effets indésirables sur le corps humain (par exemple, des baisses de tension artérielle) dont le Bailleur ne peut être tenu responsable. responsable; il est nécessaire de quitter la baignoire immédiatement en cas de symptômes ou d'anomalies de toute nature. Les frais d'entretien du spa ne sont pas inclus dans le loyer et doivent être payés au fournisseur tiers concerné ; en cas de défaut de paiement, il n'est pas permis d'utiliser la baignoire.
19. Verre et objets dans la piscine ou la baignoire. Il est interdit d'utiliser des verres en verre ou en céramique ou de la vaisselle à proximité de la piscine ou du spa (un éclat de verre dans la piscine, en plus de causer des blessures ou des dommages, peut nécessiter sa vidange complète, dont les frais seraient à la charge du Locataire), ainsi que de laisser

19. Vetro e oggetti in piscina o in vasca. È vietato utilizzare bicchieri o stoviglie di vetro o ceramica nei pressi della piscina o vasca idromassaggio (una scheggia di vetro in piscina, oltre a causare ferite o danni, può richiederne lo svuotamento completo, i cui costi sarebbero a carico del conduttore), nonché lasciare qualsiasi oggetto (es. gonfiabili, giocattoli) nella piscina o nella vasca quando questa non viene utilizzata (essi potrebbero bloccare l'impianto di ricircolo, causando il blocco del motore e danni ingenti che verrebbero interamente addebitati al conduttore). Oggetti appuntiti, affilati o di materiale duro (es. metallici) non sono ammessi in piscina o in vasca.
20. Tassa di soggiorno. Il conduttore si impegna al versamento della tassa di soggiorno, se dovuta. Questa non è compresa nel canone di locazione.
21. Vigilanza minori e furti. Il conduttore dichiara di essere a conoscenza dell'obbligo di vigilare, monitorare e controllare costantemente qualsiasi tipo di attività condotta dai minori nel corso della loro permanenza nell'immobile, e di assumersi completamente la responsabilità per ogni loro azione. Il locatore non è inoltre responsabile in alcun modo per perdite o furto di oggetti di qualsiasi tipo durante il soggiorno del conduttore nell'immobile; il conduttore è tenuto a non lasciare oggetti di valore nell'immobile e a chiudere porte e finestre in sua assenza nonché a seguire tutti quegli accorgimenti appropriati per limitare il rischio di perdita o furto.
22. Manleva. Il conduttore è pienamente cosciente del fatto che il soggiorno in un immobile privato locato può comportare dei rischi per se stesso e per gli altri soggiornanti, specie se minori. Questi rischi non sono necessariamente esplicitati o segnalati nell'immobile. A titolo meramente esemplificativo e non esaustivo, potrebbero essere presenti scale o gradini anche scivolosi e anche senza protezione (come parapetto o ringhiera), pavimenti scivolosi o in use (they could block the recirculation system, causing the engine to block and serious damage that would be fully charged to the Tenant). Pointed or sharp objects or objects made of hard material (eg metal) are not allowed in the pool or tub.
20. Tourist tax. The Tenant commits to paying the tourist tax, if this is applicable. The tourist tax is not included in the rent.
21. Supervision of minors and thefts. The Tenant declares to be aware of the obligation to constantly supervise, monitor and control any type of activity carried out by minors during their stay in the Property, and to fully assume responsibility for all their actions. Furthermore, the Landlord is not responsible in any way for loss or theft of objects of any kind during the Tenant's stay in the Property; the Tenant is required not to leave valuables in the Property and to close doors and windows in his/her absence as well as to follow all appropriate measures to limit the risk of loss or theft.
22. Risks of the Property. The Tenant is fully aware of the fact that staying in a rented private property can involve risks for him/herself and for the Other Travellers, especially if they are minors. These risks are not necessarily always evident or explicitly shown in the Property. For instance, there may be stairs or steps, even slippery and even without protection (such as a railing), slippery or uneven floors, balconies or terraces, electronic appliances, fans, heaters, roofs, gardens with uneven or steep ground, thorny or irritating plants, rocks, proximity to roads, the sea, overhangs, the presence of insects or other animals, materials that can cause allergies, etc. The Tenant declares to relieve the
- Nichtzahlung ist die Nutzung des Whirlpools nicht gestattet.
19. Glas und Gegenstände im Pool oder in der Wanne. Es ist verboten, Gläser oder Geschirr aus Glas oder Keramik in der Nähe des Pools oder des Whirlpools zu verwenden (ein Glassplitter im Pool kann nicht nur Verletzungen oder Schäden verursachen, sondern auch eine vollständige Entleerung erfordern, deren Kosten vom Mieter getragen werden), sowie Gegenstände (z. B. Schlauchboote, Luftmatratzen, Spielzeug) im Pool oder im Whirlpool zu lassen, wenn sie nicht benutzt werden (sie könnten den Wasserablauf blockieren, was zu schweren Schäden führen kann, deren Reparaturkosten der Mieter zu tragen hätte). Spitze oder scharfe Gegenstände oder Gegenstände aus hartem Material (z. B. Metall) sind im Pool oder Whirlpool nicht erlaubt.
20. Der Mieter verpflichtet sich zur Zahlung der Kurtaxe, sofern diese fällig ist. Diese ist nicht im Mietpreis enthalten.
21. Aufsicht über Minderjährige; Diebstahl. Der Mieter erklärt, sich der Verpflichtung bewusst zu sein, Minderjährige während ihres Aufenthalts in der Immobilie ständig zu beaufsichtigen und zu überwachen und die volle Verantwortung für alle ihre Handlungen zu übernehmen. Der Vermieter haftet in keiner Weise für den Verlust oder Diebstahl von Gegenständen jeglicher Art während des Aufenthalts des Mieters im Objekt; der Mieter ist verpflichtet, keine Wertsachen im Objekt zurückzulassen und bei Abwesenheit Türen und Fenster zu schließen sowie alle geeigneten Maßnahmen zu treffen, um das Risiko von Verlust oder Diebstahl zu begrenzen.
22. Risiken und Gefahren in der Immobilie. Der Mieter ist sich darüber im Klaren, dass der Aufenthalt in einer angemieteten Privatimmobilie Risiken für sich und für die weiteren Gäste, insbesondere wenn diese minderjährig sind, mit sich bringen kann. Diese Risiken und Gefahren sind nicht immer sofort erkennbar oder explizit in der Unterkunft ausgewiesen. Risiken können
- tout objet (par exemple, gonflables, jouets) dans la piscine ou la baignoire lorsqu'elle n'est pas utilisée (ils pourraient bloquer le système de recirculation, provoquant le blocage du moteur et de graves dommages qui seraient entièrement facturés au locataire). Les objets pointus ou coupants ou les objets en matériau dur (par exemple en métal) ne sont pas autorisés dans la piscine ou la baignoire.
20. Taxe de séjour. Le preneur s'engage à payer la taxe de séjour, le cas échéant. La taxe de séjour n'est pas incluse dans le loyer.
21. Surveillance des mineurs et vols. Le preneur déclare être conscient de l'obligation de surveiller et contrôler en permanence tout type d'activité menée par des mineurs pendant leur séjour dans la propriété, et d'assumer pleinement la responsabilité de tous leurs actes. De plus, le bailleur n'est en aucun cas responsable de la perte ou du vol d'objets de quelque nature que ce soit pendant son séjour dans la propriété; le preneur est tenu de ne pas laisser d'objets de valeur dans la propriété et de fermer portes et fenêtres en son absence ainsi que de prendre toutes les mesures appropriées pour limiter les risques de perte ou de vol.
22. Risques de la propriété. Le preneur est parfaitement conscient du fait que séjourner dans un bien privé loué peut comporter des risques pour lui-même et pour les autres hôtes, notamment s'ils sont mineurs. Ces risques ne sont pas nécessairement toujours évidents ou explicitement indiqués dans la propriété. A titre d'exemple et non limitatif, il peut y avoir des escaliers ou des marches, même glissants et même sans protection (comme un garde-corps), des sols glissants ou inégaux, des balcons ou terrasses, des appareils électroniques, des ventilateurs, des radiateurs, des toits, des jardins avec des dénivelés ou escarpés, plantes épineuses ou

irregolari, balconi o terrazze, apparecchi elettronici ed elettrodomestici, ventilatori, radiatori, tetti, giardini con terreno irregolare o scosceso, piante spinose o irritanti, rocce, vicinanza a strade, al mare, a strapiombi, presenza di insetti o altri animali, materiali che possono causare allergie ecc. Il conduttore dichiara di sollevare il locatore e il proprietario dell'immobile da tutti i danni che lui o gli altri soggiornanti dovessero procurare a cose e/o persone nonché dei danni che egli stesso nonché gli altri soggiornanti, anche minori, potrebbero subire non per responsabilità del locatore o del proprietario dell'immobile. In particolare, il conduttore si obbliga a manlevare e tenere indenne il locatore da ogni qualsivoglia responsabilità, assumendo su di sé l'onere di farsi carico a risarcire eventuali danni diretti e indiretti derivanti a sé, ai suoi familiari e/o gli altri soggiornanti nell'immobile. Il conduttore è cosciente e dichiara di informare gli altri ospiti soggiornanti nell'immobile della sua pericolosità attuale o potenziale, incluse le sue pertinenze. Di conseguenza, il conduttore rinuncia da ora a qualsivoglia richiesta di risarcimento danni, impegnandosi a tenere sollevata e indenne il locatore e il proprietario dell'immobile da tutte le conseguenze dannose o pregiudizievoli subite.

23. Aree non autorizzate. Alcune aree della proprietà potrebbero essere chiuse o bloccate poiché non destinate all'accesso e alla frequentazione da parte dei conduttori e degli altri soggiornanti, con o senza esplicito divieto o segnalazione. In particolare, l'accesso al tetto e ai locali tecnici è generalmente vietato, anche in assenza di segnalazione in loco. Il conduttore si impegna, per sé e per gli altri soggiornanti che si impegna a sorvegliare in merito, a non accedere a tali aree, assumendosi piena responsabilità per ogni danno diretto o indiretto derivante dall'accesso non autorizzato e tenendo indenne il locatore e il proprietario dell'immobile da ogni

Landlord and the owner of the Property from all damages that s/he or the Other Travellers may cause to things or people (third parties) as well as the damage that s/he him/herself as well as the Other Travellers, even minors, could suffer, except in the case of gross negligence on the part of the Landlord or the owner of the Property. In particular, the Tenant undertakes to indemnify and hold the Landlord harmless from any and all liability, assuming upon himself the burden of paying for any direct and indirect damage arising to him/herself, his family or Other Travellers in the Property, except for the above mentioned cases of gross negligence on the part of the Landlord or the owner of the Property. The Tenant undertakes to inform the Other Travellers of the Property's current or potential dangers, including its surroundings.

23. Unauthorised areas. Some areas of the Property may be closed or blocked as they are not intended for access and frequentation by the Tenant and the Other Travellers, with or without explicit prohibition, sign or notification. In particular, access to the roof and technical rooms is generally prohibited, even in the absence of on-site signs. The Tenant undertakes, for him/herself and for the Other Travellers whom s/he undertakes to supervise in this regard, not to access these areas, taking full responsibility for any direct or indirect damage resulting from unauthorised access and holding the Landlord and the owner of the Property harmless from any liability or request for compensation.
24. Indemnity for conduct of minors. The Tenant declares, also in the name and on behalf of the Other Travellers, where applicable, to hold the Landlord and the owner of the Property

beispielsweise bestehen bei Treppen oder Stufen, insbesondere falls rutschig oder nicht mit einem Geländer ausgestattet; rutschigen oder unebenen Böden; Balkonen oder Terrassen; elektronischen Geräten, Ventilatoren, Heizkörpern; Dächern; Gärten mit unebenem oder steilem Untergrund; dornigen oder reizenden Pflanzen; Felsen; Nähe zu Straßen, Meer oder Abgründen; Insekten oder anderen Tieren; Materialien, die Allergien auslösen können usw. Der Mieter erklärt, den Vermieter und den Eigentümer der Immobilie von allen Schäden freizustellen, die er oder die weiteren Gäste an Sachen und / oder Personen verursachen können, sowie von den Schäden, die er selbst sowie die anderen Bewohner, auch Minderjährige, erleiden könnten, außer bei grober Fahrlässigkeit des Vermieters oder Eigentümers der Immobilie. Insbesondere verpflichtet sich der Mieter, für alle direkten und indirekten Schäden aufzukommen, die ihm, seiner Familie und / oder weiteren Gästen entstehen und wofür der Vermieter oder der Eigentümer der Immobilie nicht direkt verantwortlich sind, und verzichtet letzteren gegenüber auf jegliche Schadensersatzansprüche. Der Mieter erklärt, die weiteren Gäste über sämtlichen Risiken und Gefahren in der Immobilie zu informieren.

23. Kein Zutritt zu bestimmten Bereichen. Einige Bereiche des Grundstücks oder des Hauses könnten geschlossen oder gesperrt sein, da sie nicht für den Zugang und den Besuch durch Mieter und andere Gäste bestimmt sind. Ein Zutrittsverbot ist nicht immer explizit gekennzeichnet. Insbesondere ist das Betreten des Daches und der Technikräume auch ohne Kennzeichnung vor Ort grundsätzlich untersagt. Der Mieter verpflichtet sich dafür zu sorgen, dass diese Bereiche nicht betreten werden, übernimmt die volle Verantwortung für alle direkten oder indirekten Schäden, die sich aus dem unbefugten Zutritt ergeben, und verzichtet

irritantes, rochers, proximité des routes, de la mer, surplombs, présence d'insectes ou d'autres animaux, matériaux pouvant provoquer des allergies, etc. Le preneur déclare dégager le bailleur et le propriétaire du Bien de tous les dommages que lui-même ou les autres résidents pourraient causer aux choses ou aux personnes ainsi que les dommages qu'il lui-même ainsi que les autres hôtes, même mineurs, ne pourraient pas pâtir de leur responsabilité. Le preneur s'engage à indemniser et à dégager le propriétaire de toute responsabilité, assumant sur lui-même la charge de payer tout dommage direct et indirect survenant à lui-même, à sa famille ou aux autres hôtes dans la Propriété. Le preneur est conscient et déclare informer les autres hôtes de son danger actuel ou potentiel, y compris de son environnement. En conséquence, le Locataire renonce désormais à toute action en dommages et intérêts, s'engageant à tenir le bailleur et le propriétaire du bien indemnes de toutes conséquences dommageables ou préjudiciables subies.

23. Zones non autorisées. Certaines zones de la propriété peuvent être fermées ou bloquées car elles ne sont pas destinées à l'accès et à la fréquentation par le preneur et les autres hôtes, avec ou sans interdiction, signalisation ou notification explicite. En particulier, l'accès au toit et aux locaux techniques est généralement interdit, même en l'absence de signalisation sur place. Le preneur s'engage, pour lui-même et pour les autres hôtes qu'il s'engage à surveiller à cet égard, à ne pas accéder à ces espaces, assumant l'entière responsabilité de tout dommage direct ou indirect résultant d'un accès non autorisé et tenant le preneur et le propriétaire de la propriété indemne de toute responsabilité ou demande

- qualsivoglia responsabilità o richiesta di risarcimento.
24. Manleva per condotta minori. Il conduttore dichiara, anche a nome e per conto degli altri soggiornanti, ove applicabile, di esonerare e sollevare da ogni responsabilità - patrimoniale e non - il locatore e il proprietario dell'immobile per la condotta dei minori durante la loro permanenza nell'immobile (esterno o interno), in caso di incidenti o infortuni subiti, danni cagionati a sé o a terzi, connessi all'espletamento delle attività e all'uso degli impianti (es. piscina o vasca idromassaggio), delle eventuali attrezzature presenti, compresi gli incidenti e infortuni derivanti dalla condotta di terzi.
25. Manleva danni da incendi o simili. Il conduttore si impegna a manlevare il locatore e il proprietario dell'immobile per i danni derivanti a lui o agli altri soggiornanti da incendi, scoppi, esplosioni o rotture dell'impianto idraulico o elettrico dell'immobile, che comportino danneggiamenti di cose o ferimenti di persone presenti nell'abitazione di cui il locatore e il proprietario dell'immobile non sono direttamente responsabili.
26. Difetti funzionamento apparecchiature e impianti. Il locatore e il proprietario dell'immobile non risponderanno dei vizi o dei difetti di funzionamento delle apparecchiature, impianti, dispositivi, accessori e/o mobili presenti nell'immobile dovuti all'uso non conforme alle specifiche tecniche del prodotto; ad una loro non corretta conservazione; ad un uso sperimentale ovvero, in generale, ad un cattivo trattamento/utilizzo degli stessi nonché dell'immobile medesimo. Il locatore o il proprietario dell'immobile, in caso di danni conseguenti a loro colpa e/o a loro inadempimento contrattuale, risponderanno solo limitatamente ai danni diretti, con esclusione dei danni indiretti (quali a mero titolo
- harmless from any liability resulting from the conduct of minors during their stay in the Property (both inside and outside of the building(s)), for example in the event of accidents or injuries suffered, damage caused to oneself or to third parties, for instance in relation to the performance of activities and the use of facilities (e.g. swimming pool or hot tub), any equipment present, including accidents resulting from the conduct of third parties.
25. Damage from fire or similar. The Tenant undertakes to hold the Landlord and the owner of the Property harmless from damage deriving from fires, explosions, breakages of the plumbing or electrical system of the Property, which involve damage to things or injuries to people present in the Property, for which the Landlord and the owner of the property are not directly responsible.
26. Defects in the functioning of equipment and systems. The Landlord and the owner of the Property will not be liable for defects or malfunctions of the equipment, systems, devices, accessories or furniture present in the Property as a result of improper use; of their incorrect storage; of their experimental use or, in general, of a bad treatment or use of the same as well as of the Property itself. The Landlord or the owner of the Property, in the event of damage resulting from their fault or breach of this Agreement, will be liable only limited to direct damage, with the exclusion of indirect damage (such as by way of example, loss of earnings, loss or termination of contracts, loss of data, etc.).
27. Emergencies. In the event of an emergency or event that could threaten the physical safety of the Tenant or the Other Travellers or could
- auf jegliche Haftungs- bzw. Entschädigungsforderung gegenüber dem Vermieter und dem Eigentümer der Immobilie.
24. Haftung für das Verhalten von Minderjährigen. Der Mieter erklärt, gegebenenfalls auch im Namen und im Auftrag der weiteren Gäste, den Vermieter und den Eigentümer der Immobilie von jeglicher Haftung für das Verhalten von Minderjährigen während ihres Aufenthaltes in der Immobilie und auf dem Grundstück freizustellen und zu entbinden, insb. bei Unfällen, erlittenen Verletzungen oder Schäden an sich selbst oder an Dritten im Zusammenhang mit der Nutzung der Immobilie und dessen Einrichtungen, einschließlich bei Unfällen, die auf das Verhalten Dritter zurückzuführen sind.
25. Schäden durch Feuer oder ähnliches. Der Mieter verpflichtet sich, gegenüber dem Vermieter und dem Eigentümer der Immobilie auf Schadensersatzforderung jeglicher Art zu verzichten, falls ihm oder weiteren Gästen direkte oder indirekte Schäden oder Verletzungen durch Brände, Explosionen, Brüche der Sanitär- oder Elektroeinrichtungen der Immobilie oder ähnlicher Vorkommnisse entstehen, sofern der Vermieter und der Eigentümer der Immobilie nicht direkt oder aufgrund grober Fahrlässigkeit dafür verantwortlich sind.
26. Mängel bei Geräten oder Ausstattung der Immobilie. Der Vermieter und der Eigentümer der Immobilie haften nicht für Mängel oder Fehlfunktionen der in der Immobilie vorhandenen Ausrüstungen, Systeme, Geräte, Zubehörteile oder Möbel, die aufgrund unsachgemäßer Verwendung, falscher Lagerung, experimenteller Nutzung o.ä. entstehen. Der Vermieter oder Eigentümer des Grundstücks haftet im Falle von Schäden, die auf sein Verschulden und / oder Vertragsverletzung zurückzuführen sind, nur begrenzt auf direkte Schäden, unter Ausschluss indirekter Schäden wie beispielsweise entgangener Gewinn, Verlust oder
- d'indemnisation.
24. Indemnité pour conduite de mineurs. Le preneur déclare, également au nom et pour le compte des autres hôtes, le cas échéant, dégager le bailleur et le propriétaire de toute responsabilité - patrimoniale ou autre - résultant du comportement des mineurs lors de leur séjour dans la propriété. (tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du ou des bâtiments), par exemple en cas d'accidents ou de blessures subis, de dommages causés à soi-même ou à des tiers, par exemple en relation avec l'exercice d'activités et l'utilisation d'installations (par exemple, la natation piscine ou bain à remous), tout équipement présent, y compris les accidents résultant du comportement de tiers.
25. Dommages causés par le feu ou similaire. Le preneur s'engage à tenir le bailleur et le propriétaire indemnes des dommages subis dérivant d'incendies, d'explosions, de ruptures de la plomberie ou du système électrique de la propriété, qui impliquent des dommages aux choses ou des blessures aux personnes présentes dans la propriété, pour lesquels le bailleur et le propriétaire ne sont pas directement responsables.
26. Défauts dans le fonctionnement des équipements et des systèmes. Le bailleur et le propriétaire ne seront pas responsables des défauts ou dysfonctionnements des équipements, systèmes, appareils, accessoires ou meubles présents dans la propriété à la suite d'une mauvaise utilisation ; de leur stockage incorrect ; de leur utilisation expérimentale ou, en général, d'un mauvais traitement ou de l'utilisation de ceux-ci ainsi que de la propriété elle-même. Le bailleur ou le propriétaire, en cas de dommage résultant de sa faute ou de la violation du présent contrat, ne sera responsable que dans la limite des dommages directs, à l'exclusion des dommages indirects (comme à titre

- esemplificativo, il mancato guadagno, la perdita o risoluzione di contratti, la perdita di dati, ecc.).
27. Emergenze. In caso di emergenza o evento che potrebbe minacciare l'incolumità fisica del conduttore o degli altri soggiornanti o potrebbe creare un danno alla proprietà (a titolo esemplificativo e non esaustivo, in caso di incendio che minaccia la proprietà), è responsabilità del conduttore rivolgersi al pronto intervento o alle autorità (a seconda dei casi vigili del fuoco, polizia, ambulanza ecc.) e informare nel più breve tempo possibile il locatore che assisterà il conduttore nella gestione dell'emergenza o risoluzione del problema.
28. Accesso all'immobile da parte del locatore. È facoltà del locatore o di un suo delegato accedere all'immobile per ispezioni o interventi di manutenzione, anche senza preavviso (es. manutenzione regolare del giardino o della piscina).
29. Violazione delle clausole contrattuali. Ogni violazione del presente contratto da parte del conduttore può portare alla risoluzione dello stesso da parte del locatore, a suo insindacabile giudizio, senza alcun obbligo di rimborso del canone di locazione già versato.
30. Clausole invalide. Nel caso in cui uno o più clausole del presente contratto dovessero risultare invalide, tale invalidità non si estenderà alle restanti clausole del presente contratto, che rimarrà pertanto efficace e vincolante.
31. Tolleranza di inadempienze. L'eventuale tolleranza, anche ripetuta, di inadempienze o adempimenti tardivi degli obblighi previsti dal presente contratto, non potrà in alcun caso essere interpretata come rinuncia ad avvalersi delle relative clausole.
32. Legge applicabile. Per quanto non espressamente previsto dal presente contratto, le parti dichiarano applicabile la legge italiana, e in particolare le disposizioni del codice civile e le
- create damage to the Property (by way of example and not limited to, in the event of a fire that threatens the Property), it is the Tenant's responsibility to contact the emergency response or the authorities (firefighters, police, ambulance etc. as appropriate) and inform the Landlord as soon as possible, who will assist the Tenant in managing the emergency or solving the problem.
28. Access to the Property by the Landlord. The Landlord or their delegates have the right to access the Property for inspections or maintenance, even without notice (e.g. regular maintenance of the garden or swimming pool).
29. Violation of this Agreement. If the Tenant violates this Agreement, the Landlord may terminate the Agreement at their sole discretion with immediate effect, without having to refund the Tenant.
30. Invalid clauses. In the event that one or more clauses of this contract should be invalid, this invalidity will not extend to the remaining clauses of this contract, which will therefore remain effective and binding.
31. Tolerance of non-fulfillment. Any tolerance, even repeated, of non-fulfillment or late fulfillment of the obligations under this contract, can in no case be interpreted as a waiver of making use of the relevant clauses.
32. Applicable law. For anything not explicitly regulated by this Agreement, the parties refer to Italian law, in particular to the Italian Civil and Tourism Codes, and to local custom.
- Kündigung von Verträgen, Datenverlust usw.
27. Notfälle. Im Falle eines Notfalls oder Ereignisses, das die körperliche Unversehrtheit des Mieters oder weiterer Gäste gefährden oder Schäden am Eigentum verursachen könnte (beispielsweise und nicht beschränkt auf einen Brand, der die Immobilie bedroht), liegt es in der Verantwortung des Mieters, den Notfalldienst oder die Behörden (Feuerwehr, Polizei, Krankenwagen usw.) zu kontaktieren und den Vermieter so schnell wie möglich zu informieren. Dieser wird den Mieter bei der Bewältigung des Notfalls oder der Lösung des Problems unterstützen.
28. Zugang zum Grundstück durch den Vermieter. Der Vermieter und seine Beauftragte haben das Recht, die Immobilie und das Grundstück für Inspektionen oder Wartungsarbeiten auch ohne Vorankündigung zu betreten (z. B. regelmäßige Wartung von Garten oder Pool).
29. Vertragsverletzungen. Im Falle einer Verletzung dieser Vertragsbestimmungen durch den Mieter kann der Vermieter diesen Vertrag kündigen. Bereits gezahlte Summen müssen nicht rückerstattet werden.
30. Sind einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam oder undurchführbar, so bleiben die übrigen Vertragsbestandteile von der Unwirksamkeit unberührt. An die Stelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung soll diejenige wirksame und durchführbare Regelung treten, deren Wirkungen der wirtschaftlichen Zielsetzung am nächsten kommen, die die Vertragsparteien mit der unwirksamen bzw. undurchführbaren Bestimmung verfolgt haben. Die vorstehenden Bestimmungen gelten entsprechend für den Fall, dass sich der Vertrag lückenhaft erweist.
31. Duldung von Nichterfüllung. Keine – auch wiederholte – Duldung der Nichterfüllung oder verspäteten Erfüllung der
- d'exemple, un manque à gagner, perte ou résiliation de contrats, perte de données, etc.).
27. Emergences. En cas d'événement qui pourrait menacer la sécurité physique du preneur ou d'autres hôtes ou qui pourrait créer des dommages à la propriété (à titre d'exemple et sans s'y limiter, en cas d'incendie qui menace la propriété), il est de la responsabilité du preneur de contacter les secours ou les autorités (pompiers, police, ambulance etc. selon le cas) et d'en informer le bailleur dans les plus brefs délais, qui assistera le preneur dans la gestion de l'urgence ou la résolution du problème.
28. Accès à la propriété par le propriétaire. Le propriétaire ou ses délégués ont le droit d'accéder à la propriété pour des inspections ou l'entretien, même sans préavis (par exemple, l'entretien régulier du jardin ou de la piscine).
29. Violations du contrat. Dans le cas où le preneur enfreint le présent contrat, y compris les conditions générales, le bailleur peut résilier le contrat sans être tenu à rembourser le preneur.
30. Clauses invalides. Dans le cas où une ou plusieurs clauses de ce contrat seraient invalides, cette nullité ne s'étendra pas aux clauses restantes de ce contrat, qui resteront donc effectives et contraignantes.
31. Tolérance des défauts. Toute tolérance, même répétée, d'inexécution ou d'exécution tardive des obligations résultant du présent contrat, ne pourra en aucun cas être interprétée comme une renonciation à se prévaloir des clauses concernées.
32. Loi applicable. Pour tout ce qui n'est pas explicitement régi par ce contrat, les parties se réfèrent à la loi italienne, en particulier aux codes civil et touristique italiens, ainsi qu'à la coutume locale.

norme del codice del turismo, nonché gli usi locali.

Verpflichtungen aus diesem Vertrag kann als Verzicht auf die Inanspruchnahme der entsprechenden Klauseln ausgelegt werden.

32. Es gilt italienisches Recht, insbesondere das italienische Zivilgesetzbuch, das Tourismusgesetz und der örtliche Brauch. Als Gerichtsstand ist der Standort der Immobilie vereinbart.

(C) WOWHOMES